



Любі друзі з України,

Ви знаходитесь наразі на території Вільної Держави Саксонія, однієї з 16 федеральних земель на території Федеративної Республіки Німеччини. Ми дуже раді вітати вас тут у безпеці.

Якщо у вас є пункт призначення на території Саксонії, тоді прохаємо вас невідкладно після прибуття до приватного житла зареєструватися у відповідній ратуші чи управлінні земельного округу. Там вас зареєструють і нададуть вам додаткову інформацію. Нижче наводимо список відповідних компетентних відомств:

Земельна столиця Дрезден , Відомство у справах іноземців, Theaterstr. 13/15, 01067 Dresden	Управління земельного округу Герлиц , Управління правопорядку / Відомство у справах іноземців, Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz	Управління земельного округу Північна Саксонія , Служба міграції та міграційного законодавства, Richard-Wagner-Straße 7a, 04509 Delitzsch	Управління земельного округу Ляйпциг , Управління у справах іноземців, Stauffenbergstraße 4, 04552 Borna
Управління земельного округу Бауцен , Відомство у справах іноземних громадян, Macherstraße 55, 01917 Kamenz	Управління земельного округу Фогтланд , Відомство у справах іноземців, Postplatz 5, 08523 Plauen	Управління земельного округу Саксонська Швейцарія—Східні Рудні Гори , Відомство у справах іноземних громадян, Schlosshof 2/4, 01796 Pirna	Управління земельного округу Цвікау , Відомство у справах іноземців, Werdauer Straße 62, 08056 Zwickau
Місто Ляйпциг , Відомство у справах іноземців, Prager Straße 136, 04092 Leipzig	Управління земельного округу Середня Саксонія , Відомство у справах іноземців та біженців, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16, 09618 Brand-Erbisdorf	Місто Хемніц , Відомство у справах іноземців, Düsseldorfer Platz 1, 09111 Chemnitz	Управління земельного округу Рудні Гори , Служба правопорядку, міграції та актів цивільного стану, Paulus-Jenisius-Straße 43 09456 Annaberg-Buchholz
Управління земельного округу Майсен , Відомство у справах іноземних громадян, Brauhausstraße 21, 01662 Meißen			

Якщо ви не знаєте, де і як ви можете знайти житло, телефонуйте за номером 0173-9617659 або звертайтеся до центральної установи з прийому біженців Ляйпциг-Моккау **Установа з прийому біженців Моккау III**, Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig

Якщо ви бажаєте їхати далі до іншої держави чи іншої федеральної землі, то ми бажаємо вам щасливої дороги. У нас не стягується плата за проїзд по автошляхах, а потягами місцевого сполучення Deutschen Bahn та багатьма іншими видами громадського транспорту ви як українські біженці для подальшої подорожі можете скористатися безкоштовно. Для поїздок потягами далекого сполучення вам необхідний безкоштовний квиток **»helpukraine«**, який можна отримати в залізничних касах («DB/Reisezentrum», «DB/Agentur») на вокзалах.

Усю цю та іншу інформацію можна якнайшвидше отримати українською мовою тут:
<https://www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html>

Ласкаво просимо до Вільної Держави Саксонія,
ми бажаємо вам допомогти!

Дорогие друзья из Украины,

Вы находитесь сейчас в Свободном Государстве Саксония, в одной из 16 земель Федеративной Республики Германии. Мы очень рады тому, что можем приветствовать вас здесь в безопасности.

Если у вас есть место назначения на территории Саксонии, то просим вас сразу же по прибытии в место, где у вас есть частное жилье, зарегистрироваться в соответствующей ратуше или управлении земельного округа. Там вас зарегистрируют и предоставят вам дополнительную информацию. Ниже представлен список соответствующих ведомств:

Земельная столица Дрезден , Ведомство по делам иностранцев, Theaterstr. 13/15, 01067 Dresden	Управление земельного округа Герлиц , Ведомство правопорядка / по делам иностранцев, Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz	Управление земельного округа Северная Саксония , Служба по делам миграции и миграционного законодательства, Richard-Wagner-Straße 7a, 04509 Delitzsch	Управление земельного округа Лейпциг , Ведомство по делам иностранных граждан, Stauffenbergstraße 4, 04552 Borna
Управление земельного округа Баутцен , Ведомство по делам иностранных граждан, Macherstraße 55, 01917 Kamenz	Управление земельного округа Фогтланд , Ведомство по делам иностранцев, Postplatz 5, 08523 Plauen	Управление земельного округа Саксонская Швейцария–Восточные Рудные Горы , Ведомство по делам иностранных граждан, Schlosshof 2/4, 01796 Pirna	Управление земельного округа Цвиккау , Ведомство по делам иностранцев, Werdauer Straße 62, 08056 Zwickau
Город Лейпциг , Ведомство по делам иностранцев, Prager Straße 136, 04092 Leipzig	Управление земельного округа Средняя Саксония , Служба по делам миграции и миграционного законодательства, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16, 09618 Brand-Erbisdorf	Город Хемниц , Ведомство по делам иностранцев, Düsseldorfer Platz 1, 09111 Chemnitz	Управление земельного округа Рудные Горы , Служба правопорядка, миграции и актов гражданского состояния, Paulus-Jenisius-Straße 43 09456 Annaberg-Buchholz

Если Вы не знаете, где и как вы можете найти жилье, звоните по телефону 0173-9617659 или обращайтесь в центральное учреждение по приему беженцев Leipzig-Москва **Учреждение по приему беженцев Моккау III**, Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig

Если вы желаете продолжать ехать в другое государство или другую федеральную землю, то мы желаем вам счастливого пути. На наших автодорогах не взимается плата за проезд, а пригородными поездами Deutschen Bahn и многими другими видами общественного транспорта вы как украинские беженцы можете воспользоваться бесплатно. Для поездки в поездах дальнего следования вам понадобится бесплатный билет **»helpukraine«**, который можно получить в кассах («DB/Reisezentrum», «DB/Agentur») на вокзалах.

Все это и другую информацию на украинском языке вы можете получить здесь: <https://www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html>

Добро пожаловать в Свободное Государство Саксония, мы желаем вам помочь!

Dear Ukrainian friends,

You are now in the Free State of Saxony, one of the 16 federal states of Germany. We are very pleased to be able to welcome you here to safety.

If you have a specific destination in Saxony, please register yourself with your local town hall/district office (Landratsamt) as soon as possible after arriving at your private accommodation. They will record your details and provide you with further information. Below is a list of relevant offices

City of Dresden,

Foreigners' Bureau
Theaterstr. 13/15,
01067 Dresden

Bautzen District Office

Foreigners' Office,
Macherstraße 55,
01917 Kamenz

City of Leipzig,

Foreigners' Bureau
Prager Straße 136, 04092 Leipzig

Meißen District Office,

Foreigners' Office,
Brauhausstraße 21,
01662 Meißen

Görlitz District Office

Administrative Office /
Foreigners' Bureau,
Bahnhofstraße 24,
02826 Görlitz

Vogtlandkreis

District Office

Foreigners' Bureau,
Postplatz 5,
08523 Plauen

Mittelsachsen

District Office

Immigration and Asylum
Affairs,
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16
09618 Brand-Erbisdorf

District Office

Nordsachsen

Migration and Immigration
Law
Richard-Wagner-Straße 7a
04509 Delitzsch

Saxon Switzerland-East

Ore Mountains District

Office, Foreigners' Office
Schlosshof 2/4,
01796 Pirna

Stadt Chemnitz,

Ausländerbehörde
Düsseldorfer Platz 1,
09111 Chemnitz

Landkreis Leipzig,

District Office

Foreigners' Office
Stauffenbergstraße 4,
04552 Borna

Zwickau District Office

Foreigners' Bureau
Werdauer Straße 62,
08056 Zwickau

Ore Mountains District Office

Administrative Matters,
Migration and Registry
Office
Paulus-Jenisius-Straße 43
09456 Annaberg-Buchholz

If you don't know where or how to seek accommodation, please call 0173-9617659 or visit the central reception facility in Leipzig-Mockau, **the Mockau III Reception Facility**, Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig

If you wish to travel onwards to another country or state, we wish you a safe and pleasant journey. We have no mandatory road tolls, and, as displaced Ukrainians, you can travel on local Deutsche Bahn trains and many other forms of transport free of charge. To travel on long-distance trains, you will need a free **»helpukraine«** ticket, which is available at train-station ticket counters (DB/Reisezentrum, DB/Agentur).

All this and additional information is also available for quick access in Ukrainian at <https://www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html>

**Welcome to the Free State of Saxony,
we're here to help!**

Liebe Freundinnen und Freunde aus der Ukraine,

Sie befinden sich jetzt im Freistaat Sachsen, einem der 16 Bundesländer der Bundesrepublik Deutschland. Wir sind sehr froh, dass wir Sie hier in Sicherheit begrüßen dürfen.

Wenn Sie in Sachsen einen Zielort haben, melden Sie sich bitte zeitnah nach Ankunft in ihrer privaten Unterkunft im zuständigen Rathaus bzw. im Landratsamt an. Dort werden Sie registriert und erhalten weitere Informationen. Eine Liste der zuständigen Stellen finden Sie hier:

Landeshauptstadt Dresden

Ausländerbehörde
Theaterstr. 13/15,
01067 Dresden

Landratsamt Bautzen,

Ausländeramt
Macherstraße 55,
01917 Kamenz

Stadt Leipzig,

Ausländerbehörde
Prager Straße 136, 04092 Leipzig

Landratsamt Meißen,

Ausländeramt
Brauhausstraße 21,
01662 Meißen

Landratsamt Görlitz

Ordnungsamt
Ausländerbehörde
Bahnhofstraße 24,
02826 Görlitz

Landratsamt Vogtlandkreis

Ausländerbehörde
Postplatz 5,
08523 Plauen

Landratsamt Mittelsachsen

Ausländer- und
Asylangelegenheiten
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 16
09618 Brand-Erbisdorf

Landratsamt Nordsachsen

Migration und
Ausländerrecht
Richard-Wagner-Straße 7a
04509 Delitzsch

Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge,

Ausländeramt
Schlosshof 2/4,
01796 Pirna

Stadt Chemnitz,

Ausländerbehörde
Düsseldorfer Platz 1,
09111 Chemnitz

Landratsamt Landkreis Leipzig,

Ausländeramt
Stauffenbergstraße 4,
04552 Borna

Landratsamt Zwickau

Ausländerbehörde
Werdauer Straße 62,
08056 Zwickau

Landratsamt Erzgebirgskreis

Ordnungsangelegenheiten
Migration und
Personenstandswesen
Paulus-Jenisius-Straße 43
09456 Annaberg-Buchholz

Wenn Sie nicht wissen, wo oder wie Sie unterkommen sollen, melde Sie sich bitte telefonisch unter 0173-9617659 oder in der zentralen Aufnahmeeinrichtung Leipzig-Mockau **Aufnahmeeinrichtung Mockau III**, Graf-Zeppelin-Ring 6, 04356 Leipzig

Wenn Sie in einen anderen Staat oder ein anderes Bundesland weiterreisen wollen, so wünschen wir Ihnen gute Weiterfahrt. Auf den Straßen gibt es bei uns keine Mautpflicht und in den Nahverkehrszügen der Deutschen Bahn und vielen anderen Verkehrsunternehmen können Sie als ukrainische Vertriebene kostenlos weiterreisen. Für Reisen mit Fernzügen benötigen Sie ein kostenfreies Ticket »**helpukraine**«, dass Sie an den Bahnhöfen am Ticketschalter (DB/Reisezentrum, DB/Agentur) erhalten.

All das und weitere Information finden Sie schnellstmöglichst auch auf Ukrainisch hier:

<https://www.sms.sachsen.de/ukraine-hilfe.html>

**Herzlich Willkommen im Freistaat Sachsen,
wir möchten Ihnen gern helfen!**

